



STAYER



es Manual de instrucciones

it Istruzioni d'uso

gb Operating instructions

de Bedienungsanleitung

fr Instructions d'emploi

p Manual de instruções

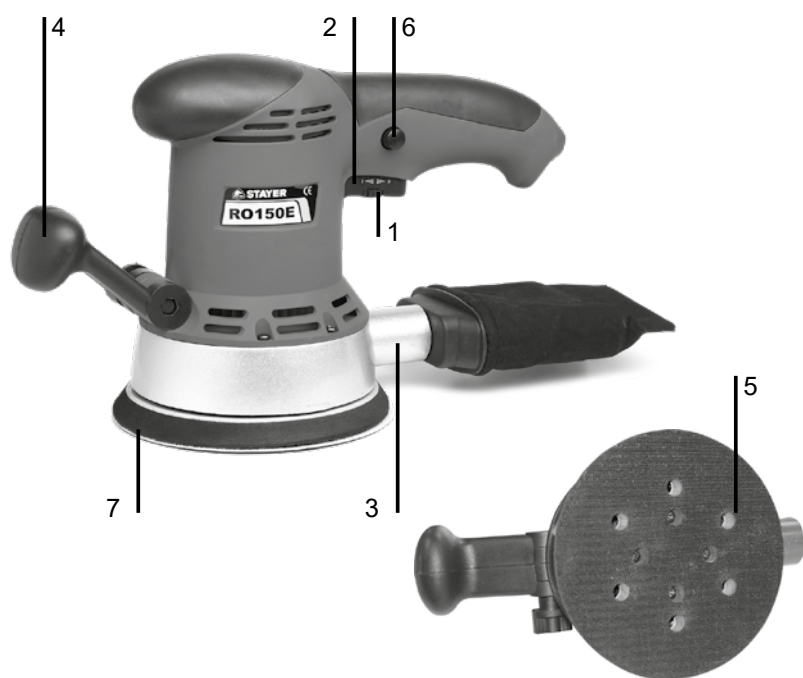
pl Instrukcja obsługi

cz Návod k použití
– překlad z originálu

RO125
RO150E
LOM L20



www.grupostayer.com



Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: www.grupostayer.com

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Lijadora rotorbital		RO150E	LOM L20	RO125
Voltaje	V	230 Ac	18 dc	230 Ac
Potencia absorbida nominal	W	450	300	300
Revoluciones en vacío	min ⁻¹	4000-13000	5000-9000	4000-12000
Círculo de oscilación	mm	2.5	2	2
Ø de plato lijador	mm	150	125	125
Peso	Kg	2.4	1.5*	1.4
Clase de protección		□ / II	□ / II	□ / II

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V - 50/60 Hz - 110/120 V - 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países.

*Masa con batería de 2.0Ah. Masa sin batería 1.1Kg.

2. ELEMENTOS DEL APARATO

La numeración de los elementos del aparato está referida a su imagen en la página ilustrada.

- 1 Rueda preselección de revoluciones
- 2 Interruptor de conexión/desconexión
- 3 Canal de aspiración
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Hoja lijadora
- 6 Botón de fijación
- 7 Plato lijador

3. INFORMACIÓN SOBRE RUIDO Y VIBRACIONES

Determinación de los valores de medición según norma EN 60745.

El nivel de la presión de sonido típico del aparato determinado con un filtro A corresponde a 81 dB(A). (RO150E) y 79 dB(A) (LOM L20) Inseguridad de la medición K = 3 dB. El nivel de ruido, con el aparato trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 dB(A).

¡Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones típico en la mano/brazo es menor de 2,5 m/s² en ambos modelos.

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otros aparatos.

El nivel de vibraciones puede variar de acuerdo a la aplicación respectiva de la herramienta eléctrica, pudiendo



quedar en ciertos casos por encima del valor indicado en estas instrucciones. La solicitación experimentada por las vibraciones pudiera ser mayor de lo que se supone, si la herramienta eléctrica es utilizada con regularidad de esta manera.

Observación: Para determinar con exactitud la solicitación experimentada por las vibraciones durante un tiempo de trabajo determinado, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado. Ello puede suponer una disminución drástica de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

4. UTILIZACIÓN REGLAMENTARIA

El aparato ha sido proyectado para lijar en seco madera. Los aparatos dotados de una regulación electrónica son adecuados también para pulir.

5. PARA SU SEGURIDAD

Lea íntegramente estas Instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión seria.



GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

Adicionalmente deberán leerse las instrucciones generales de seguridad incluidas en el folleto que se adjunta por separado o que va insertado en estas instrucciones de manejo.

Trabaje sujetando el aparato firmemente con ambas manos y manteniendo una postura estable. Un aparato sujeto con las dos manos es guiado con mayor seguridad.

Asegure la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tomillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.

No trabaje materiales que contengan amianto. El amianto es cancerígeno.

Tome unas medidas de protección adecuadas si al trabajar pudiera generarse polvo combustible, explosivo, o nocivo para la salud. Por ejemplo: ciertos tipos de polvo son cancerígenos. Colóquese una mascarilla antipolvo y, si su aparato viene equipado con la conexión correspondiente, utilice además un equipo de aspiración adecuado.

Mantenga limpio su puesto de trabajo. La mezcla de diversos materiales es especialmente peligrosa. Las aleaciones ligeras en polvo pueden arder o explotar.

No utilice el aparato si el cable estuviese dañado. No toque el cable dañado, y saque el enchufe de la red si el cable se daña durante el trabajo. Los cables deteriorados comportan un mayor riesgo de electrocución.

Los aparatos utilizados a la intemperie deberán conectarse a través de un fusible diferencial (FI).

Únicamente emplee la herramienta eléctrica para lijar en seco. La penetración de agua en la herramienta eléctrica supone un mayor riesgo de electrocución.

Cuide que ninguna persona corra peligro si al trabajar se proyectan chispas. Retire los materiales combustibles que se encuentren cerca. Al lijar metales se proyectan chispas.

¡Atención, peligro de incendio! Evite que se sobrecaliente el material a lijar y la herramienta eléctrica, y vacíe siempre el depósito de polvo antes de las pausas de trabajo. El polvo en el saco colector de polvo, microfiltro, bolsa de papel (o en la bolsa colectora de polvo o filtro del aspirador) puede llegar a inflamarse bajo ciertas condiciones desfavorables, p.ej., al producirse chispas al lijar metales. Especialmente si el polvo estuviese mezclado con restos de barniz, pintura, poliuretano u otros productos químicos, y si el material tratado se hubiese calentado tras haberlo trabajado prolongadamente.

La herramienta no está proyectada para lijar y pulir metales. Sin embargo, siempre puede estar un tornillo o clave en la pieza de madera.

6. CAMBIO DE LA HOJA LIJADORA/ PLATO LIJADOR

Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de red.

Cambio del plato lijador

Sustituir inmediatamente un plato lijador dañado. Para sustituir el plato lijador7desprender la hoja lijadora, o bien, el accesorio para pulir.

Al montar el plato lijador tener cuidado de que los salientes o bien los dientes del arrastrador coincidan con las ventanas en el plato lijador.

Cambio de la hoja lijadora

Levantar lateralmente la hoja lijadora 5 y desprenderla del plato lijador 7. Limpiar el plato lijador 7 si fuese preciso.

Presionar la hoja lijadora5nueva contra la parte inferior del plato lijador. Para asegurar una aspiración de polvo óptima deberá observarse que los taladros de la hoja lijadora coincidan con aquellos del plato fijador.

7. ASPIRACIÓN DE POLVO Y VIRUTAS

Aspiración externa mediante aspiradora

Conectar directamente a la boquilla de aspiración 3 una manguera (accesorio)

El aspirador deberá ser adecuado para el material a trabajar.

Al aspirarse polvo seco cancerígeno, o nocivo para la salud, deberá emplearse un aspirador especial.

8. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Conexión y desconexión

Para conectar el aparato, empujar hacia delante el interruptor de conexión/desconexión 2 y presionarlo botón de fijación

Para **desconectarlo**, presionar atrás el interruptor de conexión/desconexión 2 hasta que salte a la posición de desconexión.

Preselección de revoluciones

Preseleccionar las revoluciones precisadas con la rueda de ajuste 1 (también durante la marcha).

La electrónica Constante mantiene prácticamente constantes las revoluciones preseleccionadas, incluso bajo carga.

Las revoluciones requeridas dependen del tipo de material.

Después de trabajar prolongadamente a bajas revoluciones, dejar funcionar ¡a máquina 3 minutos aprox. a revoluciones máximas en vacío para refrigerarla.

9. INDICACIONES DE TRABAJO

Antes de depositarlo, espere a que se haya detenido el aparato.

Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de red.

Lijado de superficies

Únicamente unas hojas lijadoras en perfecto estado permiten conseguir un buen rendimiento en el arranque de material y preservan el aparato.

Conectar el aparato y apoyar toda la superficie del plato lijador sobre el material a trabajar, e irlo moviendo sobre la pieza de trabajo ejerciendo una presión moderada.

Ejercer una presión de aplicación uniforme. Con una presión de aplicación más reducida no sólo se aumenta el rendimiento en el arranque de material, sino que además se preservan el aparato y la hoja lijadora.

El rendimiento en el arranque de material y la calidad el acabado de la superficie se determina esencialmente con la hoja fijadora (grano), la preselección de revoluciones, el modo de operación y la presión de aplicación empleados.

Lijado basto

Montar una hoja fijadora de grano basto.

Solamente presionar levemente el aparato para que funcione a altas revoluciones y alcanzar así un mayor arranque de material.

Lijado fino

Colocar una hoja fijadora de grano más fino Variando ligeramente la presión de aplicación, o bien, modificando la etapa de revoluciones, pueden reducirse las revoluciones del plato fijador, manteniéndose su movimiento excéntrico.

Asentar el aparato sobre toda su superficie y, ejerciendo una presión moderada, guiarlo sobre la pieza de trabajo con movimiento circular, o alternando los movimientos en sentido longitudinal y transversal.

No ladear el aparato para no dañar partes delicadas de la pieza (p.ej. chapados).

Después de finalizar el trabajo desconectar el aparato y separarlo de la pieza de trabajo.

Pulido

Para eliminar arañazos (p.ej. en plexiglás), se pueden montar en el aparato los correspondientes útiles para pulir, p.ej. una caperuza de piel de oveja, un fieltro o una esponja de pulir (accesorios).

Al pulir a altas revoluciones cuidar que la superficie tratada no se caliente excesivamente.

El canal de aspiración 3 puede desmontarse al pulir para trabajar más cómodamente y no dañar la pieza de trabajo. Distribuir la pasta para pulir con una esponja aplicando una presión moderada y realizando un movimiento cruciforme o circular. Esperar un momento a que la pasta se seque levemente.

Una vez que la pasta de pulir haya empezado a secarse, aplicar una caperuza de lana de oveja guiándola con un movimiento cruciforme o circular.

Limpieza de los útiles.

Limpiar con regularidad los accesorios para pulir para conseguir buenos resultados.

Aconsejamos limpiarlos con un detergente suave y enjuagarlos con agua caliente (no utilizar)

10. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de red.

Siempre conserve limpio el aparato y las rejillas de refrigeración para trabajar con eficacia y seguridad.

11. ELIMINACIÓN

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para países de la UE

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!



Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE, sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

12. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Características técnicas" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 62841, de acuerdo con las regulaciones: 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2006/42/CE.



CE  **RÖHS**

Enero 2020

Ramiro de la fuente

Director Manager

Questo manuale è coerente con la data di fabbricazione del vostro computer, potrete trovare informazioni sui dati tecnici della macchina acquistata controllo manuale degli aggiornamenti delle nostre macchine sul sito:
www.gruppostayer.com

1 DATI TECNICI

Levigatrice rotoorbitale		RO150E	LOM L20	RO125
Voltaggio	V	230 Ac	18 dc	230 Ac
Potenza nominale assorbita	W	450	300	300
Numero di giri a vuoto	min ⁻¹	4000-13000	5000-9000	4000-12000
Ø Raggio di oscillazione	mm	2.5	2	2
Ø Platorello	mm	150	125	125
Peso	Kg	 2.4	 1.5*	 1.4
Classe di protezione		/ II	/ II	/ II

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti.

2. ELEMENTI DELLA MACCHINA

La numerazione degli elementi della macchina si riferisce all'illustrazione della macchina che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Rotellina di selezione numero giri
- 2 Interruttore di avvio/arresto
- 3 Canale di aspirazione
- 4 Impugnatura supplementare
- 5 Foglio abrasivo
- 6 Pulsante di fissaggio
- 7 Platorello

3. INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ E SULLA VIBRAZIONE

Valori misurati conformemente alla norma EN 60745.
La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di 81 dB(A) (RO150E) e 79dB (A) (LOM L20).
Incertezza della misura K = 3 dB.
Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 85 dB(A).



Utilizzare le cuffie di protezione!

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a 2,5 m/s², in entrambi i modelli.

Il livello di oscillazione indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere dunque utilizzato per il confronto fra macchine.

Il livello di oscillazione è soggetto a cambiamenti a seconda di come si usa l'elettro utensile e può in alcuni casi arrivare a livelli che vanno oltre quello riportato nelle presenti istruzioni. Il carico dell'oscillazione potrebbe essere sottovalutato se l'elettro utensile dovesse essere utilizzato regolarmente in questo modo.

Nota bene: Per una valutazione precisa del carico dell'oscillazione nel corso di un determinato periodo di tempo operativo bisognerebbe considerare anche i tempi in cui la macchina è spenta oppure è accesa ma non viene utilizzata effettivamente. Ciò può ridurre chiaramente il carico dell'oscillazione in relazione al completo periodo operativo.

4. USO CONFORME ALLE NORME

La macchina è adatta per la levigatura e la pulitura a secco su superfici in legno.

Macchine dotate di regolazione elettronica sono adatte anche per operazioni di lucidatura.

5. PER LA VOSTRA SICUREZZA

È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni.

Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

CUSTODIRE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI.



Inoltre devono essere rispettate le Istruzioni generali per la sicurezza contenute nel manuale allegato oppure inserito tra le pagine del presente libretto delle istruzioni per l'uso.

Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere la macchina sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.

Utilizzare con sicurezza la macchina tenendola sempre con entrambe le mani.

Assicurare il pezzo in lavorazione. Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.

Non lavorare mai materiali contenenti amianto.

L'amianto è ritenuto materiale cancerogeno.

Prendere dei provvedimenti appropriati in caso che durante il lavoro dovessero svilupparsi polveri dannose per la salute, infiammabili oppure esplosive. Ad esempio: Alcune polveri sono considerate cancerogene. Portare una maschera di protezione contro la polvere ed utilizzare, se collegabile, un sistema di aspirazione polvere/ aspirazione trucioli.

Mantenere pulita la propria zona di lavoro. Miscele di materiali di diverso tipo possono risultare particolarmente pericolose. La polvere di metalli leggeri può essere infiammabile ed esplosiva.

Non utilizzare la macchina in caso di cavo danneggiato.

Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora.

Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.

In caso di macchine che vengono utilizzate all'aperto, collegarle attraverso un interruttore di protezione (FI) a corrente di apertura.

Utilizzare l'elettro utensile solo per la levigatura a secco. La penetrazione di acqua in un elettro utensile aumenta il rischio di una scossa di corrente elettrica.

Accertarsi che la scia di scintille non possa comportare nessun pericolo per le persone. Allontanare dalle vicinanze ogni tipo di materiale infiammabile. Durante i lavori di levigatura di metalli si produce una scia di scintille.

Attenzione, pericolo d'incendio! Evitare un surriscaldamento del materiale in lavorazione e dell'elettro utensile e, prima di iniziare una pausa, svuotare sempre il contenitore per la polvere.

In caso di condizioni sfavorevoli, come quando si crea una scia di scintille durante operazioni di levigatura di metalli, vi è il pericolo che possa incendiarsi la polvere di abrasione raccolta nel sacchetto raccogli polvere, nel microfiltro, nel sacchetto di carta (oppure nel sacchetto raccogli polvere oppure filtro dell'aspirapolvere). Il pericolo persiste in modo particolare quando la polvere viene mischiata con resti di vernice e di poliuretano oppure con altri prodotti chimici ed il materiale asportato dovesse essere caldo dopo lunghe operazioni di lavoro.

6. SOSTITUIRE IL FOGLIO ABRASIVO/ PLATORELLO

Prima di iniziare i lavori sulla macchina, sfilare la spina dalla presa.

Sostituzione del platorello

Sostituire immediatamente eventuali platorelli danneggiati. Per la sostituzione del platorello 7, estrarre il foglio abrasivo oppure l'utensile di pulitura. **Quando si colloca il platorello badare che i naselli e le dentature del trascinatore s'incastino nelle cavità del platorello.**

Sostituire il foglio abrasivo

Sollevarre il foglio abrasivo 5 lateralmente e rimuoverlo dal platorello 7. Se il caso, pulire il platorello 7.

Premendolo, applicare il nuovo foglio abrasivo 5 sulla parte inferiore del platorello. Per poter garantire un'ottimale aspirazione della polvere sarà necessario che le forature del foglio abrasivo corrispondano con quelle del platorello.

7. ASPIRAZIONE POLVERE/ASPIRAZIONE TRUCIOLI

Aspirazione esterna con aspirapolvere

(Pagine con gli accessori)

Collegare un tubo di aspirazione (accessorio opzionale) direttamente al canale di aspirazione 3.

L'aspirapolvere deve essere adatto per il materiale da lavorare.

Per eliminare polveri particolarmente nocive per la salute, cancerogene e secche, è necessario utilizzare uno speciale aspiratore multiuso.

8. MESSA IN SERVIZIO

Accendere e spegnere

Per **accendere la macchina** spingere l'interruttore di avvio/arresto 2 in avanti ed abbassarlo fino allo scatto in posizione dello stesso.

Per **spegnere la macchina** premere l'interruttore di avvio/arresto 2 sulla parte posteriore fino a quando scatta alla posizione di spento.

Preselezione numero di giri Attraverso la rotellina di regolazione 1 è possibile preselezionare il numero di giri necessario (anche mentre la macchina è in azione).

La Constant-Electronic mantiene pressoché costante il numero di giri anche in caso di corsa a vuoto.

Il numero di giri necessario dipende dal materiale in lavorazione e può essere determinato eseguendo delle prove pratiche (cfr. Tabella d'impiego).

Dopo lunghe operazioni di lavoro a basso numero di giri, lasciar raffreddare la macchina per circa 3 minuti facendola girare a vuoto con il massimo numero di giri.

9. ISTRUZIONI PER IL LAVORO

Prima di posare la macchina, attendere sempre fino a quando si sarà fermata completamente.

Prima di iniziare i lavori sulla macchina, sfilare la spina dalla presa.

Levigatura di superfici

Soltanto fogli abrasivi in perfetto stato possono garantire buone prestazioni abrasive e non sottopongono l'elettro utensile a sforzi eccessivi.

Avviare la macchina, applicarla con tutta la superficie della piastra di levigatura sulla base che deve essere lavorata e farla passare sul materiale in lavorazione esercitando una pressione moderata.

Attenzione a tenere sempre una pressione di spinta uniforme. Riducendo la pressione di spinta si raggiunge una maggiore prestazione di asportazione senza sottoporre ad eccessivo sforzo né la macchina né l'utensile abrasivo.

La prestazione di asportazione ed il tipo di levigatura sono determinati principalmente dalla selezione del foglio abrasivo (grana), dalla preselezione del numero di giri, dal modo operativo e dalla pressione di spinta.

Levigatura grossa

Applicare un foglio abrasivo con grana più grossa Esercitare una leggera pressione sulla macchina in modo che possa ruotare con un numero di giri maggiore e raggiungere quindi una maggiore asportazione di materiale.

Levigatura fine

Applicare un foglio abrasivo con grana più fine Variando leggermente la pressione esercitata oppure modificando il livello di velocità è possibile ridurre il numero di giri del platorello ed a mantenere comunque il movimento eccentrico.

Operare con la macchina esercitando una pressione moderata ed eseguendo dei cerchi sulla superficie oppure alternando movimenti longitudinali e trasversali sul pezzo in lavorazione.

Evitare di dare alla macchina angolature, in modo da evitare il pericolo di asportare troppo materiale dalla superficie in lavorazione (foglio per impiallacciatura).

Una volta terminata l'operazione di lavoro, spegnere la macchina prima di sollevarla dal pezzo in lavorazione.

Lucidatura

Per lucidare superfici verniciate provate dalle intemperie, oppure per lavori di rifinitura di graffi (p.es. vetro acrilico) la macchina può essere utilizzata con rispettivi utensili di pulitura come per esempio una cuffia in pelle d'agnello, feltro di pulitura oppure tampone in spugna (accessorio opzionale).

Eseguendo operazioni di lucidatura ad alta velocità accertarsi che la superficie trattata non si riscaldi eccessivamente.

Per poter meglio operare con la macchina e per evitare il pericolo di danneggiare il pezzo in lavorazione, per le operazioni di lucidatura è possibile rimuovere il canale di aspirazione 3.

Utilizzando un tampone in spugna ed eseguendo dei movimenti di passata in senso trasversale oppure circolari, applicare il lucido esercitando una pressione moderata e far poi asciugare leggermente. Lucidare quindi il lucido asciugato utilizzando una cuffia in pelle d'agnello ed eseguendo dei movimenti di passata in senso trasversale oppure movimenti di passata circolari.

Pulizia degli utensili per lucidatura.

Per poter assicurare buoni risultati di lavorazione, pulire periodicamente gli utensili di pulitura.

Lavare gli utensili per lucidare utilizzando un detersivo delicato ed acqua calda (non impiegare diluenti).

9. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 62841 in base alle prescrizioni, in base alle prescrizioni delle direttive 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2006/42/CE.



Gennaio 2020

CE  RoHS

Ramiro de la fuente
Director Manager

7. MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di iniziare i lavori sulla macchina, sfilare la spina dalla presa.

Per poter lavorare bene ed in maniera sicura, mantenere sempre pulita la macchina e le feritoie di ventilazione della macchina.

8. SMALTIMENTO

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi.



Solo per i Paesi della CE

Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva 2002/96/CE, sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

This manual is consistent with the date of manufacture of your machine, you will find information on the technical data of the machine acquired manual check for updates of our machines on the website: www.grupostayer.com

1. PRODUCT SPECIFICATION

Eccentric Sander		RO150E	LOM L20	RO125
Voltage	V	230 Ac	18 dc	230 Ac
Rated input power	W	450	300	300
No-load speed	min ⁻¹	4000-13000	5000-9000	4000-12000
Ø Oscillation excursion	mm	2.5	2	2
Ø Sanding plate	mm	150	125	125
Weight	Kg	2.4	1.5*	1.4
Protection class		□ / II	□ / II	□ / II

The specifications apply for the rated voltage of [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. - 110/120 V. ~ 60 Hz. For lower voltages and with models for specific countries, the specifications can vary.

Please refer to the article number on the nameplate of your machine since the trade designation of individual machines can vary.

2. PRODUCT ELEMENTS

The numbering of the machine elements refers to the illustration of the machine on the graphic page.

- 1 Speed selector thumbwheel
- 2 On/off switch
- 3 Vacuuming adapter
- 4 Auxiliary Handle
- 5 Sanding sheet
- 6 Lock button
- 7 Sanding plate

3. NOISE/VIBRATION INFORMATION

Measured values determined according to EN 60745. Typically, the A-weighted sound pressure level of the product is 81 dB(A).
Measuring inaccuracy K = 3 dB.
The noise level when working can exceed 85 dB(A).



Wear ear protection!

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s² in both models.

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardized test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another.

The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.
This could lead to a significant underestimate of exposure when the tool is used regularly in such a way.

Note: To be accurate, an estimation of the level of exposure to vibration experienced during a given period of work should also take into account the times when the tool is switched off and when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

4. INTENDED USE

The machine is intended for dry sanding of wood. Machines with electronic control are also suitable for polishing.

5. FOR YOUR SAFETY

Read all instructions Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.



In addition, the general safety instructions either enclosed or included in the middle of these operating instructions must be observed.

Hold the machine firmly with both hands while working and provide for secure footing. The machine is more securely guided with both hands.

Secure the work piece. A work piece clamped with clamping devices or in a vice is held more securely than by hand.

Do not work with materials containing asbestos. Asbestos is considered carcinogenic.

Take protective measures when dust can develop during working that is harmful to one's health, combustible or explosive. Example: Some dusts are regarded as carcinogenic. Wear a dust mask and work with dust/chip extraction when connectable.

Keep your workplace clean. Material mixtures are especially dangerous. Light metal dust can burn or explode.

Do not use the machine with a damaged cable. If the cable is damaged while working, do not touch the damaged cable but pull the mains plug. A damaged cable increases the risk of an electrical shock.

For machines used outdoors, connect to the mains using a fault current (FI) protection switch.

Use the electro-tool only for dry sanding. The penetration of water into the electro-tool increases the risk of an electrical shock.

Take care that no persons are endangered by flying sparks. Remove combustible material from the vicinity. When sanding metals, sparks are produced.

Caution, fire hazard! Avoid overheating of the sanded material and the electro-tool. Always empty the dust container before pauses in the work. For unfavourable conditions such as flying sparks when sanding metals,

sanding dust in the dust bag, micro filter or paper sack (or in the filter sack or filter of the wet/dry vacuum cleaner) can self-ignite, especially when mixed with remainders of varnish, polyurethane or other chemical materials and when the sanded work piece is hot after long periods of working.

6. REPLACING THE SANDING SHEET/ SANDING PLATE

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

Changing the Sanding Plate

Replace damaged sanding plates without delay. To replace the sanding plate 7, pull off the sanding sheet or polishing tool.

When placing on the sanding plate, take care that the teeth of the drive piece engage in the recesses of the sanding plate.

Changing the Sanding Sheet

Lift the sanding sheet 5 at the edge and pull it off the sanding plate 7. Clean the sanding plate 7, if required.

Press the new sanding sheet 5 against the bottom of the sanding plate. To ensure optimum dust extraction, the holes of the sanding sheet must match with those of the sanding plate.

7. DUST/CHIP VACUUMING

External Dust Extraction with a Vacuum

Cleaner (Accessory pages)

Connect a vacuuming hose (accessory) directly to the vacuuming adapter 3.

The vacuum cleaner must be suitable for the material to be worked.

When vacuuming dry dust that is especially detrimental to health or carcinogenic, use a special vacuum cleaner.

8. PUTTING INTO OPERATION

Switching On/Off

To switch on: Slide the on/off switch 2 forward and press down until it latches.

To switch off: Press the on/off switch 2 down at the rear until it springs to the off position.

Speed Selection

Preselect the required speed with the thumbwheel 1 (also while running).

The Constant Electronics maintain the preselected speed nearly constant also under load.

The required speed is dependent on the material and can be determined by practical trials (see Application Table).

After longer periods of working at low speed, allow the machine to cool by running for approx. 3 minutes at maximum speed with no load.

9. WORKING INSTRUCTIONS

Wait until the machine comes to a standstill before putting it down.

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

Sanding Surfaces

Only flawless sanding sheets produce good sanding performance and protects the machine.

Switch on the machine, place the complete sanding plate on the surface to be worked and move the machine over the work piece with moderate pressure.

Ensure uniform sanding pressure. Less sanding pressure increases the sanding capacity and protects the machine and the sanding tool.

The removal performance and the sanding pattern is determined essentially by the choice of sanding sheet (grain), the selected speed, the operating mode and the application pressure.

Rough Sanding

Attach a sanding sheet with coarse grain

Apply only light pressure to the machine so that it runs at high speed and high material removal is achieved.

Fine Sanding

Attach a sanding sheet with fine grain. By lightly varying the application pressure or changing the speed setting, the sanding plate speed can be reduced whereby the eccentric movement is retained.

With moderate pressure, move the machine in a circular pattern or alternately in lengthwise and crosswise directions over the work piece.

Do not tilt the machine to avoid sanding through the work piece (e.g. when sanding veneer).

After finishing the work, switch off the machine and lift it from the work piece.

Polishing

For the polishing of weathered paint or buffing out of scratches (e.g., Acrylic glass), the machine can be equipped with appropriate tools such as a lamb's wool bonnet, polishing felt or sponge (optional accessories).

When polishing with high speed, take care that the polished surface does not become excessively warm.

For polishing, the vacuuming adapter 4 can be removed to make the machine easier to handle and to prevent damage to the work piece. Apply polishing agent crosswise or in a circular motion with a sponge and moderate pressure and then allow to dry lightly.

Polish the partially dried polishing agent with crosswise or circular motions using a lamb's wool polishing bonnet.

Cleaning the polishing tools.

Clean the polishing tools regularly to ensure good polishing results.

It is recommended to wash the polishing tools with a mild detergent and warm water (do not use paint thinning agents).

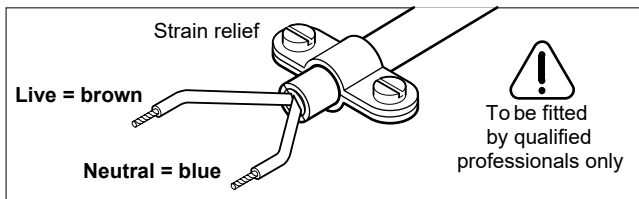
7. MAINTENANCE AND CLEANING

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

Always keep the machine and the ventilation slots clean for proper and safe working.

WARNING

Important instructions for connecting a new 3-pin plug to the 2-wire cable.



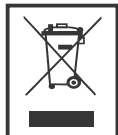
The wires in the cable are coloured according to the following code:

Do **not** connect the blue or brown wire to the earth terminal of the plug.

Important: If the plug on the cable of this machine must be replaced, dispose of the old plug to prevent misuse.

8. DISPOSAL

Power tools, accessories, and packaging should be disposed of for recycling in an environmentally friendly manner.



Only for EU countries

Do not dispose of power tools in household waste!

According to the European Guide Lines 2002/96/EC, for waste electric and electronic equipment and its implementation into national law, power tools that are no longer usable must be collected separately and recycled environmentally friendly manner.

9. DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 62841, according to the provisions of the directives: 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2006/42/CE.



January 2020

CE  **ROHS**
Ramiro de la fuente
Director Manager

Das Handbuch steht im Einklang mit dem Herstellungsdatum Ihrer Maschine, werden Sie Informationen über die technischen Daten der Maschine erworben manuelle Prüfung auf Updates unserer Maschinen auf der Website zu finden: www.grupostayer.com

1_GERÄTEKENNWERTE

Exzenterschleifer		RO150E	LOM L20	RO125
Spannung	V	230 Ac	18 dc	230 Ac
Nennaufnahmeleistung	W	450	300	300
Leerlaufdrehzahl	min ⁻¹	4000-13000	5000-9000	4000-12000
Ø Schwingkreis	mm	2.5	2	2
Ø Schleifteller	mm	150	125	125
Gewicht	Kg	2.4	1.5*	1.4
Schutzklasse		□ / II	□ / II	□ / II

Angaben gelten für Nennspannungen [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Bei niedrigeren Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren.

Masse mit 2,0 Ah Batterie.
Masse ohne Batterie von 1.1Kg.

2. GERÄTEELEMENTE

Die Nummerierung der Geräteelemente bezieht sich auf die Darstellung des Gerätes auf der Grafikseite.

- 1 Stellrad Drehzahlvorwahl
- 2 Ein-Aus-Schalter
- 3 Absaugkanal
- 4 Zusatzgriff
- 5 Schleifblatt
- 6 Schaltfläche zur Befestigung
- 7 Schleifteller

3. GERÄUSCH-/VIBRATIONSinFORMATION

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745.

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 81 dB(A). (RO150E) und 79 dB (A) (LOM L20).

Unsicherheit K = 3 dB.

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten.



Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden.

Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeuges verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen.

Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

4. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Gerät ist bestimmt zum trockenen Schleifen von Holz. Geräte mit elektronischer Regelung sind auch geeignet zum Polieren.

5. ZU IHRER SICHERHEIT



Sämtliche Anweisungen sind zu lesen.

Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise entweder im beigefügten oder in der Mitte dieser Bedienungsanleitung eingefügten Heft befolgt werden.

Halten Sie das Gerät beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand. Das Gerät wird mit zwei Händen sicherer geführt.

Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.

Bearbeiten Sie kein asbesthaltiges Material.
Asbest gilt als krebserregend.

Treffen Sie Schutzmaßnahmen, wenn beim Arbeiten gesundheitsschädliche, brennbare oder explosive Stäube entstehen können. Zum Beispiel: Manche Stäube gelten als krebserregend.

Tragen Sie eine Staubschutzmaske und verwenden Sie, wenn anschließbar, eine Staub-/Späneabsaugung.

Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Materialmischungen sind besonders gefährlich. Leichtmetallstaub kann brennen oder explodieren.

Benutzen Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel.
Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird. Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

Schließen Sie Geräte, die im Freien verwendet werden, über einen Fehlerstrom(FI)-Schutzschalter an.
Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nur für Trockenschliff.

Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Achten Sie darauf, dass keine Personen durch Funkenflug gefährdet werden. Entfernen Sie brennbare Materialien aus der Nähe. Beim Schleifen von Metallen entsteht Funkenflug.

Achtung, Brandgefahr! Vermeiden Sie eine Überhitzung des Schleifgutes und des Elektrowerkzeugs, und entleeren Sie vor Arbeitspausen stets den Staubbehälter. Schleifstaub im Staubsack, Microfilter, Papiersack (oder im Filtersack bzw. Filter des Staubsaugers) kann sich unter ungünstigen Bedingungen, wie Funkenflug beim Schleifen von Metallen, selbst entzünden. Insbesondere, wenn er mit Lack-, Polyurethanresten oder anderen chemischen Stoffen vermischt ist **und das Schleifgut nach langem Arbeiten heiß ist.**

6. SCHLEIFBLATT/SCHLEIFTELLER WECHSELN

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.

Schleifteller wechseln

Beschädigte Schleifteller sofort auswechseln.

Zum Wechseln des Schleiftellers 7 das Schleifblatt bzw.

Beim Aufsetzen des Schleiftellers darauf achten, dass die Verzahnungen des Mitnehmers in die Aussparungen des Schleiftellers fassen.

Schleifblatt wechseln

Das Schleifblatt 5 seitlich anheben und vom Schleifteller 7 abziehen. Den Schleifteller 7 ggf. reinigen.

Das neue Schleifblatt 5 auf die Unterseite des Schleiftellers aufdrücken. Zur Gewährleistung einer optimalen Staubabsaugung müssen die Bohrungen des Schleifblattes mit denen des Schleiftellers übereinstimmen.

7. STAUB-/SPÄNEABSAUGUNG

Fremdabsaugung mit Staubsauger (Zubehörseiten)
Einen Absaugschlauch (Zubehör) direkt am Absaugkanal 4 anschließen.

Der Staubsauger muss für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet sein.

Beim Absaugen von besonders gesundheitsgefährdenden, krebserzeugenden, trockenen Stäuben ist ein Spezialsauger zu verwenden.

In Deutschland werden für Holzstäube auf Grund TRGS 553 geprüfte Absaugeinrichtungen gefordert.

Für andere Materialien muss der gewerbliche Betreiber die speziellen Anforderungen mit der zuständigen Berufsgenossenschaft klären.

8. INBETRIEBNAHME

Netzspannung beachten!

Zum Einschalten Ein-Aus-Schalter 2 nach vorn schieben. Schaltfläche er einrastet.

Zum Ausschalten Ein-Aus-Schalter 2 hinten herunterdrücken, bis er in die Aus-Stellung springt.

Drehzahlvorwahl

Mit dem Stellrad 1 die benötigte Drehzahl (auch während des Laufes) vorwählen.

Die Constant-Electronic hält die vorgewählte Drehzahl auch unter Last nahezu konstant.

Die erforderliche Drehzahl ist vom Werkstoff abhängig und kann durch praktischen Versuch ermittelt werden (siehe Anwendungstabelle).

Nach längerem Arbeiten mit kleiner Drehzahl die Maschine zur Abkühlung zirka 3 Minuten lang mit maximaler Drehzahl im Leerlauf drehen lassen.

9. ARBEITSHINWEISE

Warten Sie, bis das Gerät zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.

Flächen schleifen

Nur einwandfreie Schleifblätter bringen gute Schleifleistung und schonen das Gerät.

Das Gerät einschalten, mit der ganzen Schleiffläche auf den zu bearbeitenden Untergrund aufsetzen und mitmäßigem Druck über das Werkstück bewegen.

Auf gleichmäßigen Anpressdruck achten. Weniger Anpressdruck bringt mehr Schleifleistung und schont das Gerät sowie das Schleifwerkzeug.

Die Abtragsleistung und das Schliffbild werden im Wesentlichen durch die Wahl des Schleifblattes (Körnung), die Drehzahlvorwahl, die Betriebsart und den Anpressdruck bestimmt.

Grobschliff

Ein Schleifblatt grober Körnung aufziehen

Das Gerät nur leicht andrücken, so dass es mit höherer Drehzahl läuft und ein größerer Materialabtrag erreicht wird.

Feinschliff

Ein Schleifblatt feinerer Körnung aufziehen

Durch leichtes Variieren des Anpressdruckes bzw. ändern der Drehzahlstufe kann die Schleiftellerdrehzahl reduziert werden, wobei die Exzenterbewegung erhalten bleibt.

Das Gerät mitmäßigem Druck flächig kreisend oder wechselnd in Längs- und Querrichtung auf dem Werkstück bewegen.

Das Gerät nicht verkanten, damit ein Durchschleifen des zu bearbeitenden Werkstückes (z.B. Furniere) verhindert wird.

Nach Beendigung des Arbeitsvorgangs Gerät ausschalten und vom Werkstück abheben.

Polieren

Zum Aufpolieren von verwitterten Lacken oder Nachpolieren von Kratzern (z.B. Acrylglas) kann das Gerät mit entsprechenden Polierwerkzeugen wie Lammwollhaube, Polierfilz oder -schwamm (Zubehör) ausgestattet werden.

Beim Polieren mit hoher Drehzahl darauf achten, dass sich die polierte Oberfläche nicht übermäßig **erwärmt**.

Zum Polieren kann der Absaugkanal 3 entfernt werden, um das Gerät leichter handhaben zu können und das Werkstück nicht zu beschädigen.

Das Poliermittel mit einem Polierschwamm mit Kreuzgang- bzw. Kreisbewegungen undmäßigem Druck einarbeiten und anschließend leicht antrocknen lassen.

Das angetrocknete Poliermittel mit Lammwollhaube mit Kreuzgang- oder Kreisbewegungen aufpolieren.

Polierwerkzeuge reinigen.

Polierwerkzeuge regelmäßig reinigen, um gute Polierergebnisse zu sichern.

Polierwerkzeuge mit mildem Waschmittel und warmem Wasser auswaschen (keine Verdünnungsmittel verwenden).

7. WARTUNG UND REINIGUNG

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
Halten Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze des Gerätes stets sauber, um gut und sicher zu arbeiten.

8. ENTSORGUNG

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG, über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

9. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien: 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2006/42/CE.



Januar 2020

CE  **R6HS**
Ramiro de la fuente
Director Manager

Ce manuel est compatible avec la date de fabrication de votre machine, vous trouverez des informations sur les caractéristiques techniques de la machine contrôle manuel acquis pour les mises à jour de nos machines sur le site: www.grupostayer.com

1_CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Ponceuse excentrique		RO150E	LOM L20	RO125
Tension	V	230 Ac	18 dc	230 Ac
Puissance absorbée	W	450	300	300
Vitesse de rotation à vide	min ⁻¹	4000-13000	5000-9000	4000-12000
Ø Circuit oscillant	mm	2.5	2	2
Ø du plateau de ponçage	mm	150	125	125
Poids	Kg	2.4	1.5*	1.4
Classe de protection		□ / II	□ / II	□ / II

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Masse avec batterie 2.0Ah.
Pâte sans batterie 1.1kg

2. ÉLÉMENTS DE L'APPAREIL

La numérotation des éléments de l'appareil se rapporte aux figures représentant l'appareil sur la page des graphiques.

- 1 Molette de présélection de la vitesse
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Tubulure d'aspiration des poussières
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Feuille abrasive
- 6 Bouton pour la fixation
- 7 Plateau de ponçage

3. BRUITS ET VIBRATIONS

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 60745.

La mesure réelle (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil est 81 dB(A). (RO150E) et 79 dB(A) (LOM L20)
Incertitude de mesure K = 3 dB.

Le niveau de puissance acoustique en fonctionnement peut dépasser 85 dB(A).



Se munir d'une protection acoustique !

La vibration de l'avant-bras est inférieure à 2,5 m/s² dans les deux modèles

L'amplitude d'oscillation indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils.

L'amplitude d'oscillation change en fonction de l'utilisation de l'appareil électroportatif et peut, dans certains cas, être supérieure à la valeur indiquée dans ces instructions d'utilisation. La sollicitation vibratoire pourrait être sous-estimée si l'appareil électroportatif est régulièrement utilisé dans ces conditions.

Note : Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail.

4. UTILISATION CONFORME

L'appareil a été conçu pour le ponçage sec du bois. Les appareils équipés d'une régulation électronique peuvent être utilisés pour les opérations de polissage.

5. POUR VOTRE SÉCURITÉ

Lire toutes les indications.

Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.



GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

Respecter en plus les indications générales de sécurité se trouvant dans le cahier ci-joint ou se trouvant au milieu de la présente notice d'utilisation.

Toujours bien tenir l'appareil des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable. Avec les deux mains, l'appareil est guidé de manière plus sûre.

Bloquer la pièce à travailler. Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que lorsqu'elle est immobilisée à la main.

Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante. L'amiante est considérée comme étant cancérigène.

Prendre des mesures de sécurité, lorsque des poussières nuisibles à la santé, inflammables ou explosives peuvent être générées lors du travail. Par exemple : Certaines poussières sont considérées comme étant cancérigènes. Porter un masque anti-poussières et utiliser un dispositif d'aspiration de poussières/de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif.

Tenir propre la place de travail. Les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent être explosives ou inflammables.

Ne jamais utiliser un appareil dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail.

Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.

Brancher les appareils qui sont utilisés à l'extérieur sur un disjoncteur différentiel.

N'utiliser l'outil électroportatif que pour un travail à sec. La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

Veiller à ce que personne ne soit exposé à un danger par projection d'étincelles. Enlever les matériaux inflammables se trouvant à proximité. L'usinage des métaux génère des étincelles.

Attention ! Risque d'incendie ! Eviter un échauffement des matériaux travaillés et de l'outil électroportatif, et vider toujours le bac de récupération avant de faire une pause de travail. Les particules de poussière se trouvant dans le sac à poussières, le microfiltre, le sac en papier (ou dans le sac à poussières en tissu ou le filtre de l'aspirateur) peuvent s'enflammer dans des conditions défavorables, p.ex. projection d'étincelles lors du ponçage de pièces en métal. Ceci notamment lorsque les particules de poussière sont mélangées à des résidus de vernis, de polyuréthane ou d'autres substances chimiques et que les matériaux travaillés sont très chauds après avoir été travaillés pendant une période assez longue.

6. CHANGEMENT DE LA FEUILLE ABRASIVE/ DU PLATEAU DE PONÇAGE

Avant toute intervention sur l'appareil, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique.

Changement du plateau de ponçage

Remplacer immédiatement un plateau de ponçage endommagé.

Pour changer le plateau de ponçage 7, retirer la feuille abrasive ou l'outil à polir.

Lors de la mise en place du plateau de ponçage, veiller à ce que les picots d'arrêt de l'entraîneur se bloquent dans les rainures correspondantes Changement de la feuille abrasive/ du plateau de ponçage du plateau de ponçage.

Changement de la feuille abrasive

Soulever la feuille abrasive 5 par le côté et la retirer du plateau de ponçage 7. Le cas échéant, nettoyer le plateau de ponçage 7.

Appuyer la nouvelle feuille abrasive 5 sur la surface inférieure du plateau de ponçage. Faire attention à ce que les perforations de la feuille abrasive et du plateau de ponçage coïncident afin qu'une bonne aspiration de poussières soit garantie.

7. ASPIRATION DES POUSSIÈRES ET COPEAUX

Aspiration avec un aspirateur (pages d'accessoires)
Raccorder un tuyau flexible d'aspiration des poussières (accessoire) sur la tubulure d'aspiration des poussières 3.

L'aspirateur doit être approprié au matériau à travailler.

Pour l'aspiration de poussières particulièrement nocives, cancérigènes ou sèches, utiliser des aspirateurs spéciaux.

8. MISE EN SERVICE

Tenir compte de la tension du secteur !

Mise en fonctionnement/Arrêt.

Pour mettre en marche, pousser et enfoncer l'interrupteur Marche/Arrêt 2 vers l'avant, jusqu'à ce qu'il enclenche.

Pour arrêter, enfoncer l'arrière de l'interrupteur Marche/Arrêt 2 jusqu'à ce qu'il se libère et revienne sur la position « Arrêt ».

Présélection de la vitesse de rotation

À l'aide de la molette de réglage 1 présélectionner la vitesse de rotation nécessaire (même pendant que l'appareil est en fonctionnement).

La régulation électronique Constant-Electronic permet de maintenir quasiment constante la vitesse présélectionnée, même lorsqu'une charge est appliquée.

La vitesse de rotation nécessaire dépend du matériau à travailler et peut être trouvée par des essais pratiques (voir Tableau des applications).

Après avoir travaillé à une petite vitesse de rotation pendant une période relativement longue, faire travailler l'appareil à vide à la vitesse de rotation maximale pendant une durée de 3 minutes environ afin de le laisser refroidir.

9. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant de déposer l'appareil, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt.

Avant toute intervention sur l'appareil, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique.

Ponçage des surfaces

Seules les feuilles abrasives en parfait état peuvent fournir une puissance de ponçage optimale tout en ménageant l'outillage électroportatif.

Mettre l'appareil en marche. Appliquer toute la surface de ponçage sur la surface à travailler. Faire passer l'appareil sur la pièce en exerçant une pression modérée.

Veiller à exercer une pression régulière. Une pression modérée entraîne une meilleure puissance de ponçage et ménage l'appareil et les outils de ponçage.

La puissance de ponçage et la qualité de surface obtenue dépendent essentiellement du choix de la feuille abrasive (granulométrie), de la sélection de vitesse, du mode de fonctionnement et de la pression exercée sur la pièce.

Ponçage grossier

Monter une feuille abrasive à gros grains N'appliquer qu'une légère pression sur l'outillage, de manière à ce qu'il tourne à une vitesse plus élevée et fournisse ainsi une meilleure puissance d'enlèvement de matière.

Ponçage fin

Monter une feuille abrasive d'une grosseur de grains plus fine.

La vitesse de rotation du plateau de ponçage peut être réduite en jouant légèrement sur la pression exercée sur la pièce ou en modifiant le réglage de la molette de présélection de la vitesse de rotation.

Le mouvement d'excentrique, pour sa part, reste insensible à ses modifications.

Tout en appliquant une pression modérée, guider l'appareil sur la pièce à travailler en effectuant des mouvements circulaires ou en alternant les passes longitudinales et transversales.

Ne pas incliner l'appareil par rapport à la surface afin de ne pas créer un défaut de ponçage sur la pièce (contreplaqué, par exemple).

Une fois le processus de travail terminé, arrêter l'appareil et le soulever de la pièce à travailler.

Polissage

Pour polir une peinture abîmée par les intempéries ou éliminer une rayure (sur une surface en plexiglas, par exemple), l'outillage peut être équipé de l'outil de polissage approprié : peau de mouton, feutre ou éponge de polissage (accessoires).

Lors des travaux de polissage à vitesse élevée, veiller à ce que la surface à polir ne s'échauffe pas de manière excessive.

Lors des travaux de polissage, la tubulure d'aspiration des poussières 4 peut être déposée, pour rendre l'outillage plus maniable ou prévenir tout endommagement de la pièce. Travailler la pâte à polir à l'aide d'une éponge à polir (accessoires) par des mouvements cruciformes ou circulaires et en appliquant une pression modérée ; laisser légèrement sécher.

Polir la pâte séchée à l'aide d'une peau de mouton en effectuant des mouvements cruciformes ou circulaires.

Nettoyage des outils de polissage.

Nettoyer régulièrement les outils de polissage afin d'obtenir toujours les meilleurs résultats possibles.

Laver les outils de polissage à l'eau chaude avec un détergent doux (ne jamais utiliser de diluant).

7. MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Avant toute intervention sur l'appareil, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique.

Toujours tenir propres l'appareil ainsi que les ouïes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.

8. ELIMINATION

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



Seulement pour les pays de l'Union Européenne

Ne pas jeter les outils électroportatifs dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

9. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés :

EN 62841, conformément aux termes des réglementations : 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2006/42/CE.


CE  **RÖHS**

Ramiro de la fuente
Director Manager

Janvier 2020

Este manual é compatível com a data de fabricação da sua máquina, você vai encontrar informações sobre os dados técnicos da máquina adquirida verificação manual para atualizações de nossas máquinas no site: www.grupostayer.com

1_DADOS TÉCNICOS DO APARELHO

Lixadeira excêntrica		RO150E	LOM L20	RO125
Voltagem	V	230 Ac	18 dc	230 Ac
Potência de consumo nominal	W	450	300	300
Nº de rotação em vazio	min ⁻¹	4000-13000	5000-9000	4000-12000
Ø do circuito vibratório	mm	2.5	2	2
Ø prato abrasivo	mm	150	125	125
Peso	Kg	2.4	1.5*	1.4
Classe de protecção		 / II	 / II	 / II

As indicações valem para tensões nominais de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e de modelos específicos dos países.

Massa com bateria de 2.0 Ah
Massa sem bateria 1,1Kg

2. ELEMENTOS DO APARELHO

A numeração dos elementos do aparelho refere-se à apresentação do aparelho na página de esquemas.

- 1 Rodela de ajuste do número de rotações
- 2 Interruptor de ligar/desligar
- 3 Canal de aspiração
- 4 Alça auxiliar
- 5 Lixa
- 6 Button para fixação
- 7 Prato de lixa

3. INFORMAÇÕES SOBRE RUÍDO E VIBRAÇÕES

Valores de medida de acordo com EN 60745.

O nível de pressão acústica avaliado como A do aparelho é tipicamente de 81 dB(A). (RO150E) e 79 dB (A) (LOM L20)

Incerteza de medição K = 3 dB.

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB(A).



Utilize protectores acústicos!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 2,5 m/s². em ambos os modelos.

O nível de vibrações indicado nestas instruções de serviço foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para comparar aparelhos.

O nível de vibrações altera-se de acordo com a aplicação da ferramenta eléctrica e pode, em alguns casos, alcançar um valor superior ao indicado nestas instruções.

É possível que a carga de vibrações seja subestimada se a ferramenta eléctrica for regularmente utilizada de maneira semelhante.

Nota: Para uma avaliação exacta do impacto de vibrações durante um certo período de trabalho, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona sem estar realmente a ser empregado. Isto pode reduzir nitidamente o impacto de vibrações durante o completo período de trabalho.

4. UTILIZAÇÃO CONFORME AS DISPOSIÇÕES

O aparelho é determinado para lixar a seco madeira. Aparelhos com regulação electrónica também são apropriados para polir.

5. PARA SUA SEGURANÇA



Leia todas as instruções.

O desrespeito das instruções a seguir podem causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.

Adicionalmente devem ser seguidas as indicações de segurança em anexo ou n caderno que se encontra no centro desta instrução de serviço.

Segurar o aparelho firmemente com ambas as mãos durante o trabalho e assegurar uma posição segura. O aparelho é conduzido seguramente com duas mãos.

Fixar a peça a ser trabalhada. Uma peça a ser trabalhada fixa através de dispositivos de fixação ou torno de bancada está mais firme do que quando segurada com a mão.

Não processar material que contenha asbesto. Asbesto é considerado como cancerígeno.

Tomar medidas de protecção, se durante o trabalho houver a possibilidade de serem produzidos pós nocivos à saúde, inflamáveis ou explosivos. Por exemplo: Alguns pós são considerados como sendo cancerígenos. Usar uma máscara de protecção contra pó e, se for possível conectar, uma aspiração de pó/de aparas.

Manter o local de trabalho limpo. Misturas de material são particularmente perigosas. Pó de metal leve pode inflamar-se e explodir.

Não utilizar o aparelho com cabo danificado.

Não tocar no cabo danificado e puxar a ficha de rede, se o cabo for danificado durante o trabalho. Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.

Conectar aparelhos utilizados ao ar livre através de um disjuntor de corrente de avaria. Só utilizar a ferramenta eléctrica para cortar a seco.

A penetração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de um choque eléctrico.

Assegure-se de que ninguém corra risco devido a voo de faúlhas. Remover materiais inflamáveis das proximidades. Ao lixar metais é produzido voo de faúlhas.

Atenção, perigo de incêndio! Evitar um sobreaquecimento do material a ser lixado e da ferramenta eléctrica, e sempre esvaziar o depósito de pó nas pausas de trabalho. O pó de lixa que se encontra no saco de pó, no microfiltro, no saco de papel (no saco de filtro ou no filtro do aspirador de pó) pode inflamar-se sob condições desfavoráveis, como por exemplo voo de faíscas ao lixar metais. Principalmente, se misturar-se com restos de verniz, poliuretano ou outros materiais químicos e o material a ser lixado estiver quente após um período prolongado de trabalho.

6. SUBSTITUIR LIXAS/PRATOS ABRASIVOS

Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.

Substituir prato abrasivo

Substituir imediatamente pratos abrasivos danificados..

Para substituir o prato de lixa 7 deverá retirar a lâmina de lixa ou a ferramenta de polir.

Ao colocar o prato de lixar, é necessário prestar atenção para que os ressaltos ou seja as dentes do arrastador assentem nos entalhes do prato de lixar.

Substituir a lixa

Elevar lateralmente a lixa 5 e retirar do prato de lixar 7.

Se necessário, deverá limpar o prato de lixar 7.

Premir a nova lixa 5 sobre o lado inferior do prato de lixar. Para assegurar uma aspiração de pó otimizada, é necessário que os orifícios da lixa coincidam com os do prato de lixar.

7. ASPIRAÇÃO DE PÓ/APARAS

Aspiração separada através de um aspirador (páginas de acessórios) Conectar uma mangueira de aspiração (acessório) directamente ao canal de aspiração 3.

O aspirador de pó deve ser apropriado para o material a ser trabalhado.

Utilizar um aspirador especial para aspirar pós secos, extremamente nocivos à saúde, cancerígenos.

8. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Tenha em atenção a tensão de rede!

Ligar e desligar

Para ligar, deverá deslocar o interruptor de ligar-desligar 2 para frente, até engatar.

Para desligar, deverá deslocar o interruptor de ligar-desligar 2 para trás, até pular para a posição desligada.

Pré-selecção de número de rotação

Pré-seleccionar o número de rotação necessário com a roda de ajuste 1 (mesmo durante a marcha).

A Constant-Electronic mantém o número de rotação pré-seleccionado quase que constante, até mesmo sob carga.

O número de rotações necessário, depende do material e pode ser determinado através de ensaios práticos (veja Tabela de aplicação).

Após trabalhar por tempo prolongado com um número de rotações reduzido, deverá permitir que a máquina funcione durante aproximadamente 3 minutos com máximo número de rotações, para que possa arrefecer.

9. INSTRUÇÕES PARA O TRABALHO

Aguardar, até que o aparelho páre, antes de depositá-lo.

Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.

Esmerilar superfícies

Apenas lâminas de lixa em perfeito estado proporcionam uma boa potência abrasiva e poupam o aparelho.

Ligar o aparelho, apoiá-lo com toda a superfície sobre a superfície a ser trabalhada e movimentar com pressão moderada sobre a peça a ser trabalhada.

Trabalhar com uma força de pressão uniforme. Uma reduzida força de pressão proporciona uma maior potência abrasiva e poupa o aparelho e a ferramenta abrasiva.

Apotência abrasiva e o resultado de lixar, são principalmente determinados pela selecção da lixa (grão), da pré-selecção do número de rotação, do tipo de funcionamento e da força de pressão.

Esmerilamento grosso

Colocar uma lixa de grão grosso.

Só pressionar levemente o aparelho, de modo que possa funcionar com alto número de rotação e seja alcançado uma maior abrasão de material.

Esmerilamento fino

Colocar uma lixa de grão mais fino.

Variando levemente a força de pressão ou alterando o nível do número de rotação, é possível reduzir o número de rotação do prato abrasivo, sendo que o movimento excêntrico permanece.

Movimentar o aparelho com pressão moderada, planamente em círculos ou alternadamente em sentido longitudinal e transversal sobre a peça a ser trabalhada.

Não emperrar o aparelho, para evitar que a peça a ser trabalhada demasiadamente lixada (p.ex. compensado).

Desligar o aparelho após terminar o processo de trabalho e elevá-lo da peça a ser trabalhada.

Polimento

Para polir vernizes expostos à acção atmosférica ou para polir arranhões (p.ex. em vidro acrílico) é possível equipar o aparelho com respectivas ferramentas de polir como boinas de lã de cordeiro, feltro ou escova para polir (acessório).

Ao polir com alta velocidade, deverá observar, que a superfície polida não seja demasiadamente aquecida.

Para polir é possível remover o canal de aspiração 3, para manusear o aparelho com maior facilidade e para não danificar a peça a ser trabalhada.

Aplicar o produto de polir com uma esponja de polir,

movimentando em cruz ou em círculos e com pressão moderada e em seguida permitir que seque levemente. Polir o produto de polir com uma boina de lã de cordeiro, movimentando em cruz ou em círculos.

Limpar as ferramentas de polimento.

Limpar regularmente as ferramentas de polir, para assegurar bons resultados de polimento.

Para tal, lavar as ferramentas de polimento com um produto de limpeza suave e com água quente (nunca usar diluentes).

7. MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.

Manter o aparelho e as aberturas de ventilação sempre limpas, para poder trabalhar bem e de forma segura.

8. ELIMINAÇÃO

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matéria prima.



Só países da União Europeia

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE, para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

9. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 62841, de acordo com as disposições das directivas: 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2006/42/CE.



Janeiro 2020

Ramiro de Oliveira
Director Manager

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Należy odnosić się do ilustracji zawartych w niniejszej instrukcji

1. Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone.
2. Nie należy pracować tym elektronarzędziem w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Podczas pracy elektronarzędziem wytwarzają się iskry, które mogą spowodować zapłon.
3. Podczas użytkowania urządzenia zwrócić uwagę na to, aby dzieci i inne osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości. Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.
4. Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie wolno używać adapterów w przypadku elektronarzędzi z uziemieniem ochronnym.
5. Urządzenie należy zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią. Przedostanie się wody do elektronarzędzia podwyższa ryzyko porażenia prądem.
6. Nigdy nie należy używać przewodu do innych czynności. Nigdy nie należy nosić elektronarzędzia, trzymając je za przewód, ani używać przewodu do zawieszenia urządzenia; nie wolno też wyciągać wtyczki z gniazdka pociągając za przewód. Przewód należy chronić przed wysokimi temperaturami, należy go trzymać z dala od oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
7. W przypadku pracy elektronarzędziem pod gołym niebem, należy używać przewodu przedłużającego, dostosowanego również do zastosowań zewnętrznych.
8. Jeżeli nie da się uniknąć zastosowania elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy użyć wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego.
9. Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować ostrożność, każdą czynność wykonywać uważnie i z rozwagą. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub będąc pod wpływem alkoholu lub leków.
10. Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego jak maski przeciwpyłowej, obuwia z podeszwami przeciw-poślizgowymi, kasku ochronnego lub środków ochrony słuchu zmniejsza ryzyko utraty zdrowia i podnosi wydajność pracy.
11. Należy unikać niezamierzonego uruchomienia

narzędzia. Przed włożeniem wtyczki a także przed podniesieniem lub przeniesieniem elektronarzędzia, należy upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone. Trzymanie palca na wyłączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia lub podłączenie do prądu włączonego narzędzia, może stać się przyczyną wypadków.

12. Przed włączeniem elektronarzędzia, należy usunąć narzędzia nastawcze lub klucze.

13. Należy unikać nienaturalnych pozycji przy pracy. Należy dbać o stabilną pozycję przy pracy zachowanie równowagi. W ten sposób możliwa będzie lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

14. Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnego ubrania ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z daleka od ruchomych części. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.

15. Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i wychwytyjących pył, należy upewnić się, że są one podłączone i będą prawidłowo użyte.

16. Nie należy przeciążać urządzenia. Do pracy używać należy elektronarzędzia, które są do tego przewidziane. Odpowiednio dobranym elektronarzędziem pracuje się wydajniej i bezpieczniej.

17. Nie należy używać elektronarzędzia, którego włącznik jest uszkodzony.

18. Przed regulacją urządzenia, wymianą osprzętu lub po zaprzestaniu pracy narzędziem, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

19. Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy udostępniać narzędzia osobom, które go nie znają lub nie przeczytały niniejszych przepisów.

20. Konieczna jest należyta konserwacja elektronarzędzia. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia działają bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w taki sposób, który miałby wpływ na prawidłowe działanie elektronarzędzia. Uszkodzone części należy przed użyciem urządzenia oddać do naprawy.

21. Należy stale dbać o ostrość i czystość zamontowanego osprzętu.

22. Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia pomocnicze itd. należy używać zgodnie z ich przeznaczeniem. Uwzględnić należy przy tym warunki i rodzaj wykonywanej pracy. *du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail.*

2. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA PRZY PRACY ZE SZLIFIERKAMI



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. Należy odnosić się do ilustracji zawartych w niniejszej instrukcji

1. Elektronarzędzie należy używać jedynie do szlifowania na sucho. Przeniknięcie wody do elektronarzędzia podwyższa ryzyko porażenia prądem.

2. Należy zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Zamocowanie obrabianego przedmiotu w urządzeniu mocującym lub imadle jest bezpieczniejsze niż trzymanie go w ręku.

3. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości. Mieszanki materiałów są szczególnie niebezpieczne. Pył z metalu lekkiego może się zapalić lub wybuchnąć.

4. Nie wolno używać elektronarzędzia z uszkodzonym przewodem. Nie należy dotykać uszkodzonego przewodu; w przypadku uszkodzenia przewodu podczas pracy, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Uszkodzone przewody podwyższają ryzyko porażenia prądem

1. Opis funkcjonowania

Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy oraz starannie je przechowywać dla dalszego zastosowania. Nieprzestrzeganie powyższych wskazówek może spowodować porażenie prądem, pożarem lub poważnymi obrażeniami ciała. Podczas czytania instrukcji należy odnosić się do ilustracji graficznych znajdujących się na pierwszych stronach.

1.1. Opis:

1. Pokrętło wyboru prędkości
2. Włącznik
3. Króciec odciągu pyłu
4. Rękojeść boczna
5. Śruby mocujące stopę szlifierską
6. Blokada
7. Stopa szlifierki

1.2. Zastosowanie:

Urządzenie przeznaczone jest do wydajnego szlifowania na sucho dużych powierzchni drewna, tworzywa sztucznego, metalu i lakierowanych powierzchni a także do polerowania.

Dane techniczne		RO150E	LOM L20	RO125
Napięcie	V	230 Ac	18 dc	230 Ac
Moc	W	450	300	300
Prędkość obrotowa	min ⁻¹	4000-13000	5000-9000	4000-12000
Ø Średnica oscylacji	mm	2.5	2	2
Ø Średnica stopy szlifierskiej	mm	150	125	125
Waga	Kg	2.4	1.5*	1.4
Klasa ochrony		□ / II	□ / II	□ / II

1.3. Informacje na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z EN 60745.

Określony poziom hałasu emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo: poziom ciśnienia akustycznego 81 dB (A), poziom mocy akustycznej 85 dB(A). Niepewność pomiaru K=3 dB. Wartości łączne drgań wyznaczone zgodnie z normą EN 60745 nie przekraczają 2,5 m/s².

Stosować środki ochrony słuchu!

2. Montaż:

Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu upewnij się że wtyczka jest odłączona od sieci.

2.1. Wymiana krążka szlifierskiego

Stopa szlifierki wyposażona jest w rzep, aby można było szybko i łatwo zamocować krążek szlifierski. Przyłożyć krążek do jednej krawędzi stopy tak aby ściśle do niej przylegał i mocno go docisnąć do płyty. Należy zwrócić uwagę, aby otwory w krążku pokrywały się z otworami w stopie. W przeciwnym wypadku odciąg pyłu będzie nieskuteczny. Aby zdjąć papier ścierny należy chwycić jeden jego koniec i odciągnąć od stopy szlifierskiej.

2.2. Wymiana stopy szlifierki

Jeżeli tkanina z rzepem, którą pokryta jest stopa jest zużyta papier ścierny nie trzyma dostatecznie mocno stopę należy niezwłocznie wymienić na nową. W tym celu zdejmij krążek szlifierski, odkręć śruby (5) i wyjmij zużyta stopę. Przy zakładaniu nowej należy zwrócić uwagę, aby wpusty na stopie pasowały dokładnie do tarczy zabierakowej szlifierki.

2.3. Odsysanie zewnętrzne

Dostarczony króciec odciągu pyłu nałożyć na króciec wydmuchowy (3). Można podłączyć wąż odsysania do odkurzacza przemysłowego (np. Stayer). Odkurzacze musi być dostosowany do rodzaju obrabianego materiału.

3. Uruchamianie

Należy zwrócić uwagę na napięcie sieci! Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej elektronarzędzia. Elektronarzędzia przeznaczone do pracy pod napięciem 230 V można przyłączać również do sieci 220 V.

3.1. Włączanie/wyłączanie

Aby włączyć szlifierkę, należy wcisnąć włącznik (2). W celu unieruchomienia włącznika należy wcisnąć (6), aż do zablokowania. Aby wyłączyć elektronarzędzie, należy zwolnić włącznik, lub – jeżeli jest zablokowany – nacisnąć go krótko w celu odblokowania, a następnie zwolnić.

3.2. Regulacja prędkości obrotowej

Za pomocą pokrętła (1) we włączniku (2) można dobrać odpowiednią prędkość obrotową/oscylacji wymaganą do danej pracy. Prędkość można zmieniać także podczas pracy elektronarzędziem.

3.3. Praca

Nie wolno włączać szlifierki bez założonego papieru ściernego. Płyta szlifierska może ulec uszkodzeniu. Nie należy zbyt mocno dociskać szlifierki do obrabianego materiału. Wydajność szlifowania obniża się, a elementy ruchome urządzenia i papier ścierny zużywają dużo szybciej.

Szlifierkę należy trzymać pewnie. Przed przystąpieniem do

szlifowania należy pozwolić maszynie uzyskać maksymalną prędkość, następnie delikatnie przyłożyć całą powierzchnią stopy do materiału i przesuwając lekko dociskając szlifierkę.

4. Konserwacja

Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Aby zapewnić bezpieczną i wydajną pracę, elektronarzędzie i szczeliny wentylacyjne należy utrzymywać w czystości.

5. Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi zasadami ochrony środowiska.



Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane, niezdadne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

6. Dokument przedstawiający treść deklaracji zgodności

Oświadczamy, że produkty przedstawione w rozdziale „Dane techniczne” odpowiadają wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 62841: 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2006/42/CE.

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez producenta:

Stayer Iberica S.A.

Area Empresarial De Andalucia, Sierra De Cazorla, 7,
28320 Pinto, Madrid – Spain.

Upoważnionym przedstawicielem producenta w Polsce jest:
Północna Grupa Narzędziowa Sp. z o.o., 14-100 Ostróda, ul.
Hurtowa 6.

Niżej podpisany jest odpowiedzialny za przygotowanie dokumentacji technicznej i składa tę deklarację w imieniu Stayer Iberica S.A.

CE  RoHS

Ramiro de la Fuente Muela,
Dyrektor generalny Stayer Iberica S.A.
Pinto, Madryt,
01.2020r.



Umieszczone na urządzeniu symbole oznaczają:

Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy.



Używaj ochroniaczy słuchu.



Używaj okularów ochronnych.



Używaj maski przeciwpyłowej.

Tento návod k použití je platný k datu výroby příslušného stroje. Případnou aktualizaci technických údajů, uvedených v příloženém návodu ke stroji nebo jeho aktualizaci, najdete na našich webových stránkách:

www.grupostayer.com

1. TECHNICKÉ PARAMETRY

Rotační excentrická bruska		RO150E	LOM L20	RO125
Napájecí napětí	V	230 Ac	18 dc	230 Ac
Jmenovitý příkon	W	450	300	300
Otáčky při chodu naprázdno	min ⁻¹	4000-13000	5000-9000	4000-12000
Průměr kmitání	mm	2.5	2	2
Ø brusného talíře	mm	150	125	125
Hmotnost	Kg	2.4	1.5*	1.4
Třída ochrany		□/II	□/II	□/II

Uvedené hodnoty platí pro jmenovité napětí [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Pro nižší napětí a u modelů vyrobených pro specifické země se mohou v hodnotách lišit. Pozorně si, prosím, přečtěte údaje na typovém štítku stroje. Obchodní názvy jednotlivých strojů se mohou lišit.

*Hmotnost včetně akumulátoru 2.0 Ah. Hmotnost bez akumulátoru 1.1 kg.

2. HLAVNÍ SOUČÁSTI A OVLÁDACÍ PRVKY

Číslování jednotlivých ovládacích prvků a komponentů se vztahuje k zobrazení stroje v návodu.

- 1 Ovládací kolečko k přednastavení počtu otáček
- 2 Tlačítko spínače (zapnutí/ vypnutí)
- 3 Hrdlo pro odsávání brusného prachu
- 4 Přídavná rukojeť
- 5 Brusný kotouč
- 6 Aretační tlačítko spínače
- 7 Brusný talíř

3. INFORMACE O HLUKU A VIBRACÍCH

Uvedené hodnoty byly naměřeny podle zkušebních podmínek uvedených v evropské normě EN 60745.

Hladina typického akustického tlaku pro zařízení RO 150 E je 81 dB (A) a pro zařízení LOM L20 je 79 dB(A). Nepřesnost K=3 dB.

Pozor, při práci vzniká hluk. Hladina hluku u zařízení v provozu může v některých momentech překročit 85 db(A).

Používejte prostředky k ochraně sluchu!

Vážená hodnota vibrací působících na ruce a paže (součet vektorů ve 3 směrech) dle evropské normy EN 60745 je nižší než 2,5 m/s²

Uvedené hodnoty vibrací byly změřeny podle zkušebních podmínek uvedených v evropské normě EN 60745 a slouží pro porovnání nářadí. Jsou vhodné také pro předběžné posouzení rizik zatížení vibracemi při hlavním použití nářadí.



Uvedené hodnoty vibrací byly naměřeny pro hlavní použití nářadí. Při jiném použití elektrického nářadí, s jinými nástroji nebo při nedostatečné údržbě zatížení vibracemi může výrazně narůst.

Tím se může zatížení během celé pracovní doby výrazně zvýšit.

Poznámka: Pro přesné posouzení během předem stanovené pracovní doby je nutné zohlednit také dobu chodu nářadí na volnoběh a vypnutí nářadí v rámci této doby. Tím se může zatížení během celé pracovní doby výrazně snížit. Rizika působení vibrací na uživatele lze snížit v případě přijetí a dodržování dodatečných pravidel jako např. provádět pravidelný servis a údržbu nářadí a příslušenství, v případě chladného počasí zahřát tělo a především ruce, dělat pravidelné přestávky v práci a pohybovat rukama pro stimulaci krevního oběhu.

4. STANOVENÉ POUŽITÍ

Zařízení je určeno pro broušení za sucha pro materiály nebo obrobky ze dřeva. Zařízení vybavená elektronickou regulací otáček jsou vhodná rovněž ke konečné úpravě povrchů leštěním.

5. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Před použitím stroje si důkladně přečtěte návod k použití, všechna bezpečnostní varování, instrukce, ilustrace a technické specifikace dané pro toto nářadí v něm uvedené. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné poranění. Při čtení návodu si nalistujte stránku se zobrazením přístroje a mějte ji pokud možno vždy před sebou.

USCHOVEJTE VEŠKERÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A NÁVOD K POUŽITÍ NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ PRO JEJICH BUDOUCÍ POTŘEBU.

Kromě toho si přečtěte všechny všeobecné bezpečnostní pokyny přiložené k návodu k použití, které jsou součástí balení stroje.

Při práci udržujte stabilní postoj a pevně držte nářadí oběma rukama. Nářadí je vždy lépe a bezpečněji ovládáno, pokud je vedeno oběma rukama.

Zajistěte při práci obrobek. Upevnění obrobku pomocí svěrek nebo svěráku je bezpečnější, než ho držet v jedné ruce.

Nepracujte s materiály, které obsahují azbest. Azbest patří mezi karcinogenní látky.

Používejte vždy vhodné ochranné osobní prostředky, pokud se při práci může hromadit hořlavý, výbušný nebo zdraví škodlivý prach. Prach z materiálů jako např. barvy, které obsahují olovo, některých druhů dřeva, nerostů a kovů mohou být zdraví škodlivé. Dotyk nebo vdechnutí prachu může způsobit alergickou reakci a/ nebo onemocnění dýchacích cest uživatele nebo okolostojících osob.

Některé druhy prachu, jako např. z dubu nebo buku jsou považovány za karcinogenní především při použití úpravy a ochrany dřeva nátěry (chromáty, konzervační látky). Používejte vždy ochranné pomůcky jako např. respirátor a pokud je tím vaše zařízení vybaveno, připojte vždy vhodné externí systémy pro odsávání prachu.

Udržujte pracoviště v čistotě. Nepořádek na pracovišti je velice nebezpečný a bývá častou příčinou nehod. Prach vzniklý opracováním lehkých slitin se může vznítit nebo vybuchnout.

Nepoužívejte nářadí, pokud je přívodní kabel poškozen. Nedotýkejte se poškozeného kabelu a odpojte zástrčku ze sítě, pokud během práce dojde k poškození kabelu. Poškozený kabel vytváří značné riziko zasažení elektrickým proudem.

Při použití zařízení ve vlhkých prostorech používejte napájení chráněné proudovým chráničem (FI).

Pro práci v exteriéru používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.

Zařízení používejte pouze k broušení za sucha. Vniknutí vody do zařízení představuje závažné zvýšení rizika zasažení obsluhy elektrickým proudem či poškození přístroje.

Dbejte na to, aby odletující jiskry neohrožovaly ani obsluhu ani žádné okolostojící osoby. Odstraňte veškeré hořlavé materiály, které se nachází v nejbližším okolí. Při broušení kovů dochází ke vzniku jisker.

Pozor, nebezpečí požáru! Vyvarujte se přehřátí broušeného materiálu i samotného přístroje. Před tím, než zahájíte pracovní přestávku, nejprve vždy vyprázdněte lapač prachových částic. Při shodě nepříznivých okolností, např. při jiskření při obroušování kovových materiálů může dojít k samovznícení prachových částic zachycených ve filtru (lapači mikročástic), papírovém sběrném sáčku (nebo zásobníku na nečistoty, popř. filtru vysavače). Riziko vzniká především při smíšení prachových částic se zbytky nátěrových hmot, polyuretanových nebo jiných syntetických látek a při zahřátí pilin v důsledku dlouhého pracovního cyklu.

Zařízení není určeno k obroušování a leštění kovových obrobků. Nicméně vždy se může stát, že v opracovávaném obrobku ze dřeva je vrut nebo hřebík.

6. VÝMĚNA BRUSNÉHO KOTOUČE/TALÍŘE

Před jakoukoliv manipulací s přístrojem včetně výměny příslušenství přístroj vždy vypněte a odpojte vidlici přívodního kabelu ze sítě nebo zařízení od zdroje napájení

Výměna brusného talíře

Poškozený brusný talíř ihned vyměňte za nový. Před výměnou brusného talíře 7 sejměte vždy brusný papír 5 nebo příslušenství určené pro leštění.

Při nasazování nového brusného talíře vždy dbejte na to, aby ozubení unašeče zapadlo do výřezů v brusném talíři.

Výměna brusného kotouče

Pro sejmutí brusného papíru 5 z brusného talíře se suchým zipem 7 nadzvedněte jeho okraj na jakémkoliv místě a zatáhněte. Před nasazením nového brusného kotouče na brusný talíř zbavte povrch talíře nejprve nečistot, např. pomocí štětce.

Nový brusný kotouč 5 přitlačte pevně k brusnému talíři se suchým zipem 7. Pro optimální odsávání prachových částic dbejte na to, aby se otvory v brusném kotouči a talíři se suchým zipem navzájem co nej přesněji překrývaly.

7. ODSÁVÁNÍ PRACHU A PILIN

Odsávání prachu pomocí externího vysavače

Připojte hadici externího odsávání (příslušenství, není součástí dodávky) přímo k hrdlu pro odsávání brusného prachu 3.

Vysavač musí být vhodný pro použití společně s brusnou pro daný druh obráběného materiálu.

Pro odsávání extrémně zdraví škodlivého prachu, karcinogenního prachu nebo jemného suchého prachu je třeba použít speciální vysavač k tomu účelu určený.

8. UVEDENÍ DO PROVOZU

Zapnutí a vypnutí

Pro zapnutí přístroje stiskněte tlačítko spínače 2 v přední části. Pro aretaci spínače 2 držte tlačítko aretace spínače 6 na boční straně přístroje stisknuté, dokud nezapadne.

Pro vypnutí nářadí uvolněte tlačítko spínače 2. V případě, že je aretováno jej uvolníte krátkým stisknutím a po té tlačítko spínače 2 pusťte. Aretační tlačítko spínače se automaticky uvolní.

Nastavení počtu otáček

Pomocí kolečka elektronické předvolby otáček 1 lze nastavit rychlost excentrického pohybu (počet otáček) a to i během provozu přístroje.

Konstantní elektronika udržuje v praxi stálý počet přednastavených pracovních otáček a to při zatížení přístroje.

Konkrétní výše otáček závisí především na druhu opracovávaném materiálu, jeho povrchové úpravy a pracovních podmínkách a je vhodné si provést odzkoušení na malém kousku materiálu. Zkušenosti v tomto směru získáte praxí.

Po delší práci s nízkým počtem otáček (nízkou rychlostí) nechte stroj běžet naprázdno na nejvyšší rychlost po dobu zhruba 3 minut, aby se motor ochladil.

9. PRACOVNÍ POKYNY

Nikdy nepokládejte elektromechanické nářadí, dokud se nástroj úplně nezastaví. Rotující nástroj se může zachytit o povrch a vytrhnout nářadí z vaší kontroly.

Před jakoukoliv manipulací s přístrojem včetně výměny příslušenství přístroj vždy vypněte a odpojte vidlici přívodního kabelu ze sítě nebo zařízení od zdroje napájení.

Broušení povrchů

Pouze odpovídající bezvadné brusné prostředky v dobrém stavu mohou zajistit optimální brusný výkon a prodloužit životnost zařízení.

Zapněte zařízení ke zdroji napájení a uveďte jej do provozu. Přiložte celou plochou brusného kotouče na povrch opracovávaného obrobku a za mírného přitlaku ho posouvajte po povrchu materiálu. Dle potřeby přidržujte, přístroj za místa izolovaného úchopu (motorová skříň s pogumovaným opláštěním, pomocná rukojeť).

Zvýšenou pozornost věnujte tomu, aby byl přitlak na obrobek konstantní. Tím se prodlužuje životnost brusného kotouče. Pokud na přístroj budete nadměrně tlačit, práci tím nijak neurychlíte, pouze se přitom rychleji opotřebovává zařízení i brusný kotouč a dosáhnete i horší finální povrchové úpravy. V případě, že zjistíte při práci nadměrný přitlak, snižte jej. Zvýšíte tím nejen brusný výkon, ale prodloužíte rovněž životnost brusných kotoučů a samotného přístroje.

Rychlost broušení a konečný výsledek jsou dány především výběrem vhodného brusného kotouče (velikostí zrn smrkového papíru), nastavenou rychlostí otáček excentrického kroužení brusného talíře a kotouče a přitlakem na obráběný materiál.

Hrubé broušení

Nasadte brusný kotouč s velkou zrnitostí (hrubým zrnem).

Na zařízení vyvíjejte jen mírný tlak takovým způsobem, aby byly udržovány stále stejně vysoké otáčky a aby docházelo k velkému úbytku obrušovaného materiálu.

Jemné broušení

Nasadte brusný kotouč s malou zrnitostí (jemným zrnem). Mírnou změnou přitlaku přístroje na obrobek nebo otáček lze rychlost otáčení brusného kotouče měnit při současném zachování pravidelného excentrického pohybu.

Za vyvíjení mírného přitlaku na povrch obráběného materiálu pohybujte zařízením v kruzích nebo střídavě podélným a příčným směrem. Zařízení přitom nenaklánějte, aby nedošlo k probroušení obrobku (např. při broušení tenkých vrstev).

Po dokončení práce elektrické zařízení vypněte, odpojte od zdroje napájení a dejte stranou od povrchu obrobku.

Leštění

K leštění poškozených nátěrů nebo vyhlazování škrábanců (např. u plexiskla) lze zařízení vybavit vhodnými pracovními doplňky, jako je např. speciální leštící kotouč s ovčí vlny, leštící plsti či houby, jehnětina apod. Jedná se o příslušenství dodávané na zvláštní objednávku.

Při leštění nastavte otáčky (kmity) na nízkou úroveň, aby nedocházelo k přílišnému zahřívání povrchu obráběného materiálu.

Při leštění můžete odstranit odsávací hrdlo 3, se zařízením se vám pak bude lépe manipulovat a zabráníte případnému poškození povrchu obrobku.

Pomocí houby nebo jiného vhodného příslušenství za mírného přitlaku krouživým pohybem naneste na obrobek leštící pastu a rozetřete ji na menší plochu, než je místo, které chcete leštit. Počkejte krátký okamžik, než začne leštící pasta na povrchu zasychat.

Nenechte leštící pastu na povrchu obrobku nikdy úplně zaschnout, jinak by mohlo dojít k jeho poškození. Leštěný povrch nevystavujte přímému slunci. Vyberte vhodné příslušenství a leštění provádějte za mírného přitlaku pohybem po povrchu obrobku střídavě podélným a příčným směrem nebo v kruzích.

Čištění a údržba příslušenství

Pro zajištění dobrých pracovních výsledků provádějte pravidelně čištění přístroje a příslušenství pro leštění. Výrobce nedoporučuje při čištění zařízení používat agresivní čisticí prostředky, nýbrž pouze běžně dostupné čisticí prostředky (jako např. mýdlová voda, nekonzentrovaný saponát, teplá voda apod.) Nepoužívejte ředidla.

10. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Před prováděním čištění či údržby zařízení nebo při jakékoliv manipulaci s ním přístroj vždy vypněte a poté odpojte vidlici přívodního kabelu ze sítě, resp. zařízení od zdroje napájení.

Pro vaši bezpečnost, pohodlnou obsluhu a efektivní provoz udržujte zařízení v čistém stavu. Pravidelně provádějte čištění přístroje a vždy se ujistěte, že větrací otvory krytu motoru jsou volně přístupné a v čistém stavu, tak abyste mohli pracovat efektivně a bezpečně. V opačném případě by mohlo dojít k poškození motoru nebo ohrožení bezpečnosti obsluhy.

11. RECYKLACE

Výrobce doporučuje, aby zařízení, příslušenství a obaly byly s ohledem na životní prostředí v souladu s předpisy dané země tříděny a odevzdány k ekologické likvidaci.



Pouze pro členské země EU
Nevhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

V souladu s Evropskou Směrnicí 2002/96/EC o odpadech z elektrických a elektronických zařízení a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

12. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Prohlašujeme v plné své zodpovědnosti, že výrobky, které jsou uvedeny v části „Technické parametry“, jsou v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: EN 60745 a v souladu s požadavky směrnice: 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2006/42/CE.



CE  **RÓHS**

Ramiro de la Fuente
Generální ředitel

Leden 2020

NOTAS





STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com



RoHS

www.grupostayer.com